

GRIEGO II

OPCIÓN A

1. TRADUCCIÓN DEL TEXTO

(Apolo y Marsias)

ἀπέκτεινε δὲ Ἀπόλλων καὶ τὸν Ὀλύμπου παῖδα Μαρσύαν. οὗτος γὰρ εὐρῶν
αὐλούς, οὗς ἔρριψεν Ἀθηνᾶ διὰ τὸ τὴν ὄψιν αὐτῆς ποιεῖν ἄμορφον, ἦλθεν εἰς
ἔριν περὶ μουσικῆς Ἀπόλλωνι. (Apolodoro, *Bibl.* 1.4.2)

NOTAS: καὶ: como adverbio; Ὀλυμπος, ου (ός): Olimpo (músico legendario); Μαρσύας, ου (ός): Marsias (un sátiro o sileno).

2. CUESTIONES

2.1 Morfología: Analice morfológicamente:

- παῖδα
- αὐτῆς
- ποιεῖν

2.2 Sintaxis:

- Analice sintácticamente desde ἀπέκτεινε hasta Μαρσύαν
- Diga qué función sintáctica desempeña en su oración: ἄμορφον
- Diga con qué palabra concierta τὸ

2.3 Léxico: Cite y explique al menos una palabra relacionada etimológicamente con los vocablos:

- ποιεῖν
- ἄμορφον
- μουσικῆς

2.4 Literatura:

- Diga qué género literario cultivó Alceo y señale dos características de este género.
- Diga quién es Yocasta y cite el título de alguna obra en la que aparezca este personaje.
- Diga el título de una obra de Aristófanes y resuma en pocas líneas su argumento.

Valoración del ejercicio: 6 puntos la traducción. 0,25 puntos cada una de las preguntas de cada cuestión, que será calificada en conjunto con un punto si se contesta correctamente a las tres preguntas de que consta cada una.



OPCIÓN B

1. TRADUCCIÓN DEL TEXTO

(Descripción de la estatua sedente de Zeus en Olimpia)

καθέζεται μὲν δὴ ὁ θεὸς ἐν θρόνῳ χρυσοῦ πεπονημένος καὶ ἐλέφαντος. ἐν μὲν τῇ δεξιᾷ φέρει Νίκην ἐξ ἐλέφαντος καὶ ταύτην καὶ χρυσοῦ, ταινίαν τε ἔχουσιν καὶ ἐπὶ τῇ κεφαλῇ στέφανον· τῇ δὲ ἀριστερᾷ τοῦ θεοῦ χειρὶ ἔνεστι σκῆπτρον.

(Pausanias 5.11.1)

NOTAS: δεξιᾷ: sobreentiéndase el sustantivo χειρὶ; Νίκη, ης (ή): Nike (la diosa Victoria); el primer καὶ de la segunda línea entiéndase como adverbio.

2. CUESTIONES

2.1 Morfología: Analice morfológicamente:

- πεπονημένος
- ἐλέφαντος
- ἔχουσιν

2.2 Sintaxis:

- Analice sintácticamente desde ἐν μὲν hasta στέφανον
- Diga qué función sintáctica desempeña en su oración: σκῆπτρον
- Explique el sintagma ἐν τῇ δεξιᾷ y diga qué función desempeña en su oración.

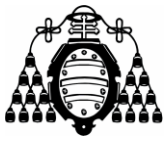
2.3 Léxico: Cite y explique al menos una palabra relacionada etimológicamente con los vocablos:

- θεὸς
- κεφαλῇ
- χειρὶ

2.4 Literatura:

- Señale las principales características que diferencian a los aedos de los rapsodos.
- Diga quién es Tiresias y cite el título de alguna obra en la que aparezca este personaje.
- Señale las principales características del método histórico de Tucídides.

Valoración del ejercicio: 6 puntos la traducción. 0,25 puntos cada una de las preguntas de cada cuestión, que será calificada en conjunto con un punto si se contesta correctamente a las tres preguntas de que consta cada una.



GRIEGO II

Criterios específicos de corrección

OPCIÓN A

1. Criterios para la corrección de la Traducción.

Se tienen en cuenta los siguientes aspectos:

La comprensión global y justa del texto elegido. Si esto no se ha logrado, se irá apreciando, parcialmente, cada oración.

La correcta interpretación de las categorías gramaticales, expresada en la traducción: en su nivel morfológico y sintáctico.

Se concede a la traducción 6 puntos.

2. Criterios para la corrección de las cuestiones.

Se pretende que el estudiante tenga un conocimiento claro y básico de los géneros literarios más importantes que se han creado en la Grecia antigua y de los autores que mejor los representan con sus obras, y que muestre su conocimiento de la importancia de la lengua griega para una mejor comprensión de la lengua castellana, de manera particular en el campo del léxico.

Se concede 4 puntos a las cuestiones. 0,25 puntos a cada una de las preguntas de cada cuestión, que será calificada en conjunto con un punto si se contestan correctamente las tres preguntas de cada una.

3. Criterios específicos para los textos.

Para los textos propuestos se tendrán en cuenta los siguientes aspectos:

Observar en la traducción los casos y la concordancia de las formas nominales.

Identificar y traducir bien las formas pronominales.

Reconocer y traducir de forma adecuada las formas personales de los verbos.

Observar la concordancia de los participios concertados en una correcta traducción.

Reconocer y traducir bien la estructura sintáctica de los participios absolutos.

Distinguir y traducir con los matices adecuados las oraciones subordinadas que aparezcan.

4. Otros criterios.

Se tiene en cuenta en la calificación que el alumno sepa expresarse de manera correcta, con coherencia y sin faltas de ortografía en castellano.



Criterios específicos de corrección

OPCIÓN B

1. Criterios para la corrección de la Traducción.

Se tienen en cuenta los siguientes aspectos:

La comprensión global y justa del texto elegido. Si esto no se ha logrado, se irá apreciando, parcialmente, cada oración.

La correcta interpretación de las categorías gramaticales, expresada en la traducción: en su nivel morfológico y sintáctico.

Se concede a la traducción 6 puntos.

2. Criterios para la corrección de las cuestiones.

Se pretende que el estudiante tenga un conocimiento claro y básico de los géneros literarios más importantes que se han creado en la Grecia antigua y de los autores que mejor los representan con sus obras, y que muestre su conocimiento de la importancia de la lengua griega para una mejor comprensión de la lengua castellana, de manera particular en el campo del léxico.

Se concede 4 puntos a las cuestiones. 0,25 puntos a cada una de las preguntas de cada cuestión, que será calificada en conjunto con un punto si se contestan correctamente las tres preguntas de cada una.

3. Criterios específicos para los textos.

Para los textos propuestos se tendrán en cuenta los siguientes aspectos:

Observar en la traducción los casos y la concordancia de las formas nominales.

Identificar y traducir bien las formas pronominales.

Reconocer y traducir de forma adecuada las formas personales de los verbos.

Observar la concordancia de los participios concertados en una correcta traducción.

Reconocer y traducir bien la estructura sintáctica de los participios absolutos.

Distinguir y traducir con los matices adecuados las oraciones subordinadas que aparezcan.

4. Otros criterios.

Se tiene en cuenta en la calificación que el alumno sepa expresarse de manera correcta, con coherencia y sin faltas de ortografía en castellano.